

DIARIO DEL GOBIERNO

DE CATALUÑA Y BARCELONA,

DEL LUNES 23 DE AGOSTO DE 1813.

San Felipe Benito C. = Las Q. H. están en la Iglesia de Nra Sra. del Buen Suceso; se reserva á las seis de la tarde.

NOUVELLES ETRANGERES.

ANGLETERRE.

Londres, 27 juillet.

Article séparé qui correspond au traité précédent inséré dans le journal d'hier, entre la Grande Bretagne et le roi de Suède.

En conséquence de la cession faite par S. M. britannique par l'art. 3 du traité signé en ce jour, de l'île de la Guadeloupe, S. M. le roi de Suède s'engage :

1.^o A remplir fidèlement et à observer les stipulations de la capitulation de ladite île, portant la date de 3 février 1810, de manière que tous les privilèges, droits, bénéfices et prérogatives reconnues par ledit acte, aux habitants de cette colonie soient préservés et maintenus.

2.^o A prendre à cet effet, avant la cession ci-dessus mentionnée, avec S. M. britannique, tous engagements qui pourraient être jugés nécessaires et à exécuter tous les actes en conséquence dudit.

3.^o D'accorder aux habitants de la Guadeloupe la même protection et les mêmes avantages dont jouissent les autres sujets de S. M. suédoise, toujours conformément aux lois et aux stipulations actuellement existantes en Suède.

4.^o D'empêcher et de prohiber à l'époque de la cession, l'introduction des esclaves d'Afrique dans ladite île, et dans les autres possessions de S. M. suédoise aux Indes-Occidentales, et de ne pas permettre à des sujets suédois de faire le commerce des esclaves, engagement que S. M. suédoise est d'autant plus disposée à contracter, que ce trafic n'a jamais été autorisé par elle.

5.^o D'exclure pendant la continuation de la guerre actuelle, tous bâtimens armés et corsaires appartenant aux Etats en guerre avec la Grande Bretagne, des ports et havres de la Guadeloupe, et de ne permettre dans aucune guerre future où la Grande-Bretagne pourra se trouver engagée, et la Suède demeurer neutre, l'entrée dans les ports de ladite colonie aux corsaires appartenant à aucun des Etats belligérans.

6.^o De ne pas évacuer ladite île sans le consentement de S. M. B.

7.^o D'accorder toute protection et sûreté aux sujets britanniques et à leurs propriétés, soit qu'ils veuillent quitter la colonie ou y rester.

NOTICIAS ETRANGERAS.

INGLATERRA.

Londres 27 de julio.

Artículo separado correspondiente al tratado inserto en el n.º anterior del «Atarido» de ayer, entre la Gran Bretaña y el rey de Suecia.

S. M. el rey de Suecia, queriendo indemnizar á S. M. B. por la cesion de la isla de Guadeloupe, de que se habla en el artículo 5.^o del tratado concluido hoy dia de la fecha, se obliga

1.^o A observar fielmente lo estipulado en la capitulation de dicha isla en 3 de febrero de 1810; de modo que se conservarán y mantendrán todos los privilegios, derechos, beneficios y prerogativas garantidas por este acto á los habitantes de aquella colonia.

2.^o A realizar para este efecto, antes de la cesion arriba indicada, todo quanto S. M. B. estime necesario, y convenir por su parte en los actos relativos á este objeto.

3.^o A conceder á los habitantes de Guadeloupe la misma proteccion y ventajas de que gozan los demas vasallos de S. M. el rey de Suecia, conforme á las leyes y reglamentos locales de Suecia.

4.^o A prohibir, en el momento de la cesion, la introduccion de los esclavos de Africa en dicha isla y en otras posesiones de S. M. en las Indias occidentales, y no permitir á los súbditos de Suecia que entren en el comercio de estos esclavos, porque jamas autorizó este tráfico.

5.^o A prohibir la entrada en los puertos de Guadeloupe, durante la guerra actual, á todos los buques armados y corsarios de las potencias que estuviesen en guerra con la Gran Bretaña, en el caso de que en cualquiera guerra que se hallase empeñada la Gran Bretaña, y la Suecia neutral, tambien se obliga S. M. á negar la entrada en los puertos de dicha colonia á los corsarios de las potencias belligerantes.

6.^o A no enagenar dicha isla sin consentimiento de S. M. B.

7.^o A conceder toda proteccion y seguridad á los ingleses, y sus propiedades, bien sea respecto á los que determinen salir de la colonia, ó á los que resuelvan permanecer en ella.

Cet article séparé aura la même force et le même effet que s'il étoit inséré mot à mot dans le traité signé ce jour, et sera ratifié en même temps.

En foi de quoi, nous soussignés, en vertu de nos pleins-pouvoirs, avons signé le présent traité, et y avons apposé le sceau de nos armes.

Fait à Stockholm le 3 mars, l'an de notre Seigneur 1813.

Signé, ALEXANDRE HOPE.— Le comte d'ENGESTROM.— EDOUARD THORNETON, et G. baron de WETTERSTED.

CATALOGNE.

Barcelona 22 août 1813.

Les journaux français que nous avons ici contiennent beaucoup de rapports des généraux commandant des places que les français occupent sur le territoire prussien. Il est impossible de les tous rapporter sur cette feuille, mais nous saisissons au moins l'occasion qui se présente, pour insérer l'article que publie le journal de l'Empire, qui, après avoir copié tous les autres rapports, s'exprime ainsi:

EMPIRE FRANÇAIS.

PARIS le 8 juillet.

Les rapports des gouverneurs de Modlin et de Zamosc complètent le tableau qu'offre la défense brillante des places fortes investies par l'ennemi, depuis qu'un hiver désastreux a forcé nos armées d'abandonner des conquêtes qu'elles devaient à leur courage, et au génie du chef qui les commande.

Les pièces intéressantes, que nous avons successivement publiées, sont de véritables monuments de la gloire nationale. Elles ont été lues avec avidité dans toute la France, et seront soigneusement recueillies par l'histoire. Les rapports tracés par les gouverneurs de ces places, semblent n'être qu'un seul et même récit. Courage, fermeté, dévouement, discipline, prévoyance, administration sage et vigilante, voilà ce qu'on trouve dans l'histoire du siège de Dantzick, de Wittenberg, de Stettin, de Custrin, de Modlin et de Zamosc. Par tout l'ennemi est repoussé, poursuivi, vaincu; et ces assiégeans qui menacent avec tant de fierté d'escalader nos remparts, sont frappés dans les camps même d'où ils écrivaient et leurs arrogantes sommations et leurs fallacieuses promesses. Cette belle résistance qu'opposent en même temps les forteresses de l'Elbe, de l'Oder et de la Vistule; ce concert de résolution, de bra-

Este artículo separado tendrá la misma fuerza y valor que tendría si estuviese inserto palabra por palabra en el tratado que hoy se ha firmado, y deberán ratificarse ámbos á la vez.

En fe de lo qual nosotros los abajo firmados, en virtud de nuestros plenos poderes, firmamos el presente tratado, y lo sellamos con nuestras armas.

Fecho en Estocolmo á 3 de marzo del año del Señor 1813.

Firmado, ALEXANDRO HOPE.— El conde de ENGESTROM.— EDUARDO THORNETON. GUSTAVO, baron de WETTERSTEDT.

CATALUÑA.

Barcelona 21 de agosto 1813.

Los periódicos franceses que tenemos á la mano contienen muchísimos partes de todos los generales comandantes de las plazas que los franceses ocupan en el territorio prusiano. Es absolutamente imposible trasladarlos en el breve recinto de este periódico, pero aprovecharemos á lo menos la ocasion, que se nos presenta de insertar el artículo, que el Diarío del imperio publica, despues de haber copiado todos los mencionados partes. Dice así.

IMPERIO FRANCES.

Paris 15 de julio.

Los partes de los gobernadores de Modlin, y Zamosc contienen la pintura que ofrece la defensa brillante de las plazas fuertes investidas por el enemigo, desde que un invierno desastroso forzó nuestros ejércitos á abandonar unas conquistas que debian á su valor, y al genio del gefe que las manda.

Las piezas interesantes que sucesivamente hemos publicado, son verdaderos monumentos de la gloria nacional. Han sido leídas ansiosamente por la Francia, y la historia las recogerá con esmero. Los partes trazados por los gobernadores de esas plazas, parece que no son mas que una misma y sola relacion. Valor, firmeza, desprendimiento, disciplina, administracion sabia, y vigilante, he aqui lo que se halla en la historia del sitio de Dantzic, de Vitemberg, Estettin, Custrin, Modlin, y Zamosc. En todas partes el enemigo rechazado, perseguido, vencido; y esos sitiadores que con tanto orgullo amenazan nuestras murallas, se ven herido en los mismos campos, desde donde escribian sus arrogantes intimaciones, y sus falaciosas promesas. Esta bella resistencia que á un mismo tiempo oponen las fortalezas del Elba, del Oder, y del Vistula; esa concordancia de resolucion, valor, y energia, no deben pasar, quando se piensa que las guarniciones de

voure et d'énergie, ne doivent point étonner, quand on songe que les garnisons de ces forteresses se composent et braves qui ont vaincu à Smolensk, à la Moskova, à la Berézina, et de jeunes guerriers qui, formés à leur école, brûlent de marcher sur leurs traces et d'égaliser leurs exploits.

Quel spectacle imposant que cette garnison de Dantzick, sous les drapeaux de laquelle combattent à côté des français, et les vaillants polonais et les braves germains, et les nobles enfants de l'Italie ! Ces diverses nations ne semblent qu'un peuple qui combat vaillamment sous un même chef. Il y a différence de langage, de mœurs, d'habitudes : il n'y en a point de courage, de dévouement et de constance. Le génie qui rassemble tant de peuples éloignés, qui fait mouvoir tant d'armées différentes, semble s'être renfermé dans chacune des places un moment abandonnées ; et toutes offrent dans leur enceinte l'image de la concorde, de la force et de la sagesse qui animent tout ce vaste et puissant Empire.

Si on a lu avec intérêt l'histoire de tous ces sièges, qu'on se figure le plaisir, la joie, l'enthousiasme que les assiégés ont dû faire éclater en parcourant le memorable récit de tous les prodiges qui se sont opérés en France depuis qu'ils en sont séparés. Comme ils ont dû être fiers d'avoir combattu pour un prince si digne de son pays, pour un pays si digne de son prince !

Nous ne pouvons mieux terminer cet article qu'en citant les réflexions suivantes qui se trouvent insérées dans le dernier numéro du *Mercurio de France*.

(La suite à demain.)

M E T H O D E.

Pour conserver les pommes toute l'année.

On doit choisir les pommes qui ne soient pas du tout gâtées, les mettre dans un appartement sur un treillis de canne ou d'osier, de manière qu'elles soient séparées les unes des autres. après avoir bien fermé la porte et les fenêtres de cet appartement, on y allumera, pendant quatre à cinq jours, des sarments, ayant soin de les faire bien fumer pour que cet endroit soit bien plein de fumée. Les pommes ainsi séchées par la fumée, qui les couvrira en même temps d'un sel très-fin, seront mises dans une caisse sur un lit de paille de blé bien menue, de manière cependant qu'elles ne se touchent pas.

On les couvrira ensuite avec la même paille, et l'on fermera la caisse.

esas fortalezas se componen de los valientes vencieron en Esmolensco, en Moscu, y en Bereciua, y de jóvenes guerreros, que formados en su escuela, arden por seguir sus pisadas, y por igualar sus proezas.

! Qué espectáculo como el de esa guarnición de Dantzic, baxo cuyas banderas combaten al lado de los Franceses los valerosos polacos, los esforzados germanos, y los nobles hijos de la Italia! Estas diversas naciones no parecen mas que un solo pueblo que combate valerosamente baxo de un mismo gefe. Hay diferencia en el idioma, usos y costumbres; pero no la hay en la valentia, desprendimiento, y constancia. El genio que renne tantos pueblos distantes, que hace mover tantos exércitos diferentes, parece como si se hubiese encerrado en cada una de esas plazas abandonadas por un momento; y todas ofrecen en su recinto la imagen de la concordia, de la fuerza, y de la sabiduría, que animan todo ese vasto y poderoso imperio.

Si se ha leído con interes lo historico de todos esos sitios, figurase el placer, el júbilo, el entusiasmo, que los sitiados habrán tenido al recorrer la memorable relación de todos los prodigios, que se han hecho en Francia desde que ellos han sido separados. Quan ufanos deben de estar de haber combatido por un príncipe tan digno de su país, por un país tan digno de su príncipe!

No podemos terminar mejor este artículo que citando las siguientes reflexiones, que es hallan insertas en el último número del *Mercurio de Francia*.

(Se continuará.)

M E T O D O.

para preservar de la podredumbre á las manzanas, y conservarlas buenas por un año.

Se escogerán para esto las que sean perfectamente sanas: se pondrán en un quarto sobre un texido de cañas ó de mimbres, haciendo que estén separadas unas de otras. Despues de haber cerrado bien la puerta y ventana de este quarto, se encenderá en él, por espacio de 4 ó 5 dias, fuego de sarmentos, teniendo cuidado que despidan mucho humo, de modo que el quarto esté continuamente lleno de él. Las manzanas así secadas con el humo, que las cubrirá al mismo tiempo de una sal finísima, se irán metiendo en una arca sobre un lecho de paja de trigo muy menuda; pero de modo que no se toquen unas con otras, se cubrirán despues con la paja misma, y se cerrará la arca.

Una Zorra cazando,
De corral en corral iba saltando
A favor de la noche: en una Aldea
Oye al Gallo cantar: maldito sea.
Agachada y sin ruido
A merced del oído y del oído,
Marcha, llega, y oliendo á un agujero,
Este es, dice, y se cuela al Gallinero.
Las aves se alborotan, menos una,
Enferma gravemente.
Mirándola la Zorra astutamente,
La pregunta: ¿qué es eso pobrecita?

¿Cuál es tu enfermedad? ¿Tienes pepita?
Habla: ¿Cómo lo pasas desdichada?
La enferma le responde apresurada:
Muy mal me va, Señora, en este instante;
Muy bien, si Usted se quita de delante,
¿Cuántas veces se vende un enemigo
Como gato por liebre, por amigo!
Al oír su fingido cumplimiento,
Respondierale yo por escarmiento:
Muy mal me va señor, en este instante
Muy bien, si Usted se quita de delante.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS.

Les grands bains de la rue Trenta-claus, n.º 8, sont ouverts depuis 5 heures du matin jusqu'à 7 du soir. On y trouve de grandes baignoires en fayence et en bois; on peut donner 24 bains en demi-heure.

Le prix des bains avec linge est d'une piécette et demie par billet; par abonnement de 10 bains avec linge 10 piécettes; une piécette le billet sans linge.

Bains de mer 3 piécettes le billet.

Bains sulfureux 4 piécettes.

Abonnement de bains 15 piécettes.

On y trouve aussi toutes sortes de rafraichissements et la plus grande propreté.

Los grandes baños de la calle de Trenta-claus, n.º 8, quedan abiertos desde las 5 de la mañana hasta las 7 de la noche. Hay en ellos cuvas grandes de pisa y de madera; se puede dar 24 baños en media hora.

El precio de los baños con ropa blanca es de una peseta y media; por el abono de 10 baños, 10 pesetas; sin ropa blanca una peseta cada uno.

Baños de agua de mar 3 p.s.

Baños sulfureos 4 p.s. y por abono de 5, 15 pesetas.

Se halla tambien en ellos refrezcos de toda manera y mucha limpieza.

Au bureau de ce journal on trouve toute sorte d'imprimés pour la comptabilité de Mrs. les militaires: tels que feuilles d'appel d'infanterie et cavalerie, feuilles de compte pour le linge et chaussure, pour l'habillement, le ferrage; des états pour les sommes laissées en réserve; des feuilles de paiement; de solde pour la troupe, les officiers et les détachemens; des billets d'hôpital; des bons pour vivres; des feuilles d'indemnité pour la viande et pour les fourrages;

des certificats d'activité de service; des livrets d'état-major et de soldats; de livres de détail de compagnie, etc. etc.; des registres en blanc, de crayons, pains à cacheter, cire d'Espagne de toute sorte, plumes, encre, canifs, cartes de visite, et assortiment de papiers.

Mrs. les comptables de l'administration y trouveront quelques imprimés pour leur service.

On se charge de toute sorte d'impressions, qu'on soigne attentivement.

A vendre un cabriolet, à brancards pour un ou deux chevaux, d'une très-jolie forme, et parfaitement bien suspendu.

S'adresser rue Neuve de la Ramble n.º 16, au premier.

Un excelente birloche á vender á varas para uno ó dos caballos, de una forme moderna y bien tratado.

Podrán dirigirse en la calle Nueva de la Rambla n.º 16, primer piso.

A vendre une jolie jument baie hors d'âge, s'adresser pour la voir chez le Sr. Joseph Balla maréchal, sur la Ramble près la maison du Perou.

Perdida.

El que haya encontrado nueve recibos á favor del Comisionado de Sans, se servirá entregarlos en el Parque militar frente los Capuchinos, se le dará una gratificación.

El día 16 del corriente, desde la casa de la Sanch, hasta el puesto del Diario calle del Escudellers, se perdió una cedula de plata, quien la haya hallado podrá devolverla en el Zapateros al lado de dicha casa de la Sanch, que recibirá una gratificación.

AVISO TATRAL.

La Sociedad dramatica Española representata hoy á las siete en punto, la comedia, *El General prisionero de guerra*; *Bayle del Cazador*, y *Saynete*.